第三十九课 讨价还价

値段を交渉する

qǐng wèn zhè tiáo lǐng dài duō shǎo qián
张　玲：请问，这条领带多少钱？

nín hǎo xiǎo jiě nín yǎn guāngzhēn hǎo zhè
店　员：您好，小姐。您眼光真好，这

tiáo lǐng dài shì zhēn sī de jīn tiān gāng kāi shǐ
条领带是真丝的，今天刚开始

chū shòu jià gé shì yuán
出售，价格是1200元。

yuán tài guì le
张　玲：1200元？太贵了！

nà mào mèi wèn yí xià er nín xiǎngsòng gěi duō
店　员：那冒昧问一下儿，您想送给多

dà nián jì de nán xìng ne
大年纪的男性呢？

shì sòng gěi wǒ xiān shengde shèngdàn jié kuài
张　玲：是送给我先生的，圣诞节快

dào le wǒ xiǎnggěi tā mǎi jiàn shèngdàn lǐ wù
到了，我想给他买件圣诞礼物。

nà nín kàn kan zhè tiáo zěn me yàng hěn
店　员：那您看看这条怎么样？很

duō nǚ shì dōu gěi lìng yí bàn xuǎn zé zhè kuǎn
多女士都给另一半选择这款。

tā zhè ge rén yǒu diǎn er bǎo shǒu fěn sè duì tā
张　玲：他这个人有点儿保守，粉色对他

lái shuō yǒu diǎn er huā shào le
来说有点儿花哨了。

nà zhè tiáo shēn lán sè de zěn me yàng shàng
店　员：那这条深蓝色的怎么样？上

mian hái yǒu àn wén wěn zhòngyòu bú huì tài gǔ
面还有暗纹，稳重又不会太古

bǎn
板。

zhè tiáo hái bú cuò duō shǎo qián
张　玲：这条还不错，多少钱？

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.

zhè tiáo yě shì zhēn sī de dàn jià gé bù guì zhǐ
店　员：这条也是真丝的，但价格不贵，只
yào yuán
要800元。

yán sè hé zhì dì què shí dōu bú cuò jiù shì jià gé
张　玲：颜色和质地确实都不错，就是价格
chāo chū le wǒ de yù suàn
超出了我的预算。

yì fēn qián yì fēn huò ma nín mō yí xià er
店　员：一分钱一分货嘛。您摸一下儿，
dōu bú yòng wǒ shuō nín jiù zhī dào shì gāo dàng huò le
都不用我说，您就知道是高档货了。
zhè yàng ba kàn nín zhēn xīn xiǎngmǎi wǒ gěi nín dǎ ge
这样吧，看您真心想买，我给您打个
jiǔ zhé zài sòng nín yí gè lǐng dài jiā
九折，再送您一个领带夹，
nǐ kàn kě yǐ ma
你看可以吗？

hǎo ba nà jiù yào zhè tiáo le
张　玲：好吧，那就要这条了。
hǎo de
店　员：好的。

1．【重要单語】

①讨价还价	tǎo jià huán jià	値段を交渉する
②真丝	zhēn sī	純シルク
③出售	chū shòu	売る、販売する
④冒昧	mào mèi	失礼ですが、
⑤圣诞节	shèng dàn jié	クリスマス
⑥暗纹	àn wén	地模様
⑦稳重	wěn zhòng	落ち着いた、しっかりした
⑧古板	gǔ bǎn	古めかしい、古臭い
⑨质地	zhì dì	生地

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.

⑩预算	yù suàn	予算
⑪摸	mō	触る
⑫高档	gāo dàng	高級品
⑬领带夹	lǐng dài jiā	ネクタイクリップ

2．【その他慣用フレーズ】

xiōngwéi chǐ cùn zhènghǎo jiù shì xiù zi yǒu diǎn er cháng
① 胸 围 尺 寸 正 好 ， 就 是 袖 子 有 点 儿 长 。

胸囲はちょうどいいですが、袖が少し長いです。

zhè ge dǎ jǐ zhé
② 这 个 打 几 折 ？

これは何割引ですか。

dǎ wán zhé duō shao qián
③ 打 完 折 多 少 钱 ？

割引した後、いくらになりますか？

rú guǒ wǒ mǎi liǎngjiàn néng pián yi diǎn er ma
④ 如 果 我 买 两 件 ， 能 便 宜 点 儿 吗 ？

もし私が２着買ったら、少し安くしてもらえますか?

bào qiàn wǒ men diàn bù jiǎngjià
⑤ 抱 歉 ， 我 们 店 不 讲 价 。

申し訳ございませんが、当店では値段交渉しません。

suī rán bù néng jiǎn jià dàn shi wǒ men kě yǐ sòng nín yì xiē zèng pǐn
⑥ 虽 然 不 能 减 价 ， 但 是 我 们 可 以 送 您 一 些 赠 品 。

値引きはできませんが、贈り物を差し上げます。

xiàn zài yǒu yōu huì huó dòng zhè ge mǎi yī zèng yī
⑦ 现 在 有 优 惠 活 动 ， 这 个 买 一 赠 一 。

今はキャンペーンがありますので、これを１つ買うともう１つプレゼントします。

huì yuán dǎ jiǔ zhé
⑧ 会 员 打 九 折 。

会員は 10%引きです。

huì yuán kǎ shuāngbèi jī fēn
⑨ 会 员 卡 双 倍 积 分 。

会員カードがあればポイント２倍です。

3．【質問】

①在你们国家，买东西时可以讲价吗？

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.

②你买东西时一般怎么讲价？
③你觉得可以讲价好？还是不可以讲价好？为什么？
④其它问题（请老师随机问）

４．【練習】

①先请学生读一边，纠正学生发音。
②问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
④问学生第 3 大题的问題，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

＜値段を交渉する＞

張玲:すみません、このネクタイはいくらですか。
店員さん:こんにちは。お目が高いですね。このネクタイはシルクで、今日販売を開始しました。価格は 1200 元です。
張玲:1200 元ですか。高すぎます！
店員さん:では、失礼ながらお聞きしますが、どれぐらいの年齢の男性にお贈りしますか？
張玲:私の主人に贈るものです。もうすぐクリスマスなので、クリスマスプレゼントを買いたいと思います。
店員さん:では、こちらのネクタイはいかがですか。多くの女性が配偶者の方にこちらを選ばれています。
張玲:彼は少し保守的なので、ピンクは彼にとって少し派手です。
店員さん:では、この紺色はいかがですか。上には地紋様もあり、落ち着いてはいますが、古めかしすぎるということもありません。
張玲:これはいいですね。いくらですか。
店員さん:これもシルクですが、値段は高くありません。800 元です。
張玲:色も生地も確かにすばらしいですが、価格が私の予算を超えています。
店員さん:品質と値段は比例しますので。ちょっと触ってみてください。私が言うまでもなく高級品だとお分かりになるはずです。こうしましょうか、本当にお買い求めいただけるなら 10 パーセント割引致します。また、ネクタイのクリップも一つお付けいたします。いかがでしょうか。
張玲:わかりました。ならこれにします。
店員さん:承知致しました。

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.